

г. Алмалык « 21 FEB 2022 » 2022г.

Almalyk 21 FEB 2022, 2022

Компания «LOSBP LLC» (Грузия), именуемая в дальнейшем «Поставщик», в лице Исполнительного директора Сосо Сесиашвили, действующего на основании Доверенности №1 от 13.05.2021г., с одной стороны, и АО «Алмалыкский ГМК», Республика Узбекистан, именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице И.о. Заместителя председателя правления по коммерческим вопросам Исмаилова К.Б., действующего на основании Доверенности №19-103 от 30.12.2021г., с другой стороны, именуемые вместе как «Стороны», заключили настоящий контракт о нижеследующем:

«LOSBP LLC» (Georgia) hereinafter referred to as the «Supplier», represented by Executive Director Soso Sesiashvili, acting under the Power of Attorney №1 dated 13.05.2021, on the one part, and JSC «Almalyk Mining-Metallurgical complex», Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as the «Buyer», represented by Acting Deputy Chairman of the Board for Commercial Affairs K.B. Ismayilov, acting under the Power of Attorney № 19-103 dated 30.12.2021, on the other part, together referred to as the «Parties», have concluded the present Contract as per following:

**1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА**

- 1.1. «Поставщик» обязуется поставить, а «Покупатель» принять и оплатить Товар согласно Спецификации №1, являющейся неотъемлемой частью настоящего контракта (Приложение №1).
- 1.2. Вид сделки: купля-продажа.
- 1.3. Код ТНВЭД Узбекистан: 3824999208; Россия: 3824999209.
- 1.4. Страна происхождения Товар: Россия.
- 1.5. Производитель Товара: ПАО «Нижнекамскнефтехим».
- 1.6. Базис поставки: СРТ ст. Ахангаран, Узбекские ж.д. (согласно Инкотермс 2020).
- 1.7. Товар приобретается для собственных нужд.
- 1.8. Товар новый, не бывший в употреблении, не ранее 2021 года выпуска.

**1. SUBJECT OF CONTRACT**

- 1.1. «Supplier» undertakes to deliver and Buyer undertakes to accept and pay for Goods as per Specification №1 which is an integral part of the present Contract (Appendix №1).
- 1.2. Type of trade deal: purchase.
- 1.3. Customs commodity codes Uzbekistan: 3824999208; Russia: 3824999209.
- 1.4. Country of origin of Goods: Russia.
- 1.5. Manufacturer of Goods: PJSC "Nizhnekamskneftekhim".
- 1.6. Delivery basis is CPT st. Akhangaran, Uzbek rail way (as per INCOTERMS 2020).
- 1.7. Goods are purchased for internal needs.
- 1.8. Goods are brand new, not used, manufactured not earlier than 2021.

**2. КАЧЕСТВО И КОМПЛЕКТНОСТЬ**

- 2.1. Качество поставляемого Товара, а также маркировки и упаковки должны соответствовать ТУ2452-029-05766801-94 (ТУ20.59.59-029-05766801-2016) и нормативно-технической документации, действующей на заводе-изготовителе данного Товара.
- 2.2. «Поставщик» предоставляет «Покупателю»:
  - сертификат о происхождении Товара по форме СТ-1, выданный Торговой палатой страны экспорта Товара;
  - сертификат качества или документ его заменяющий.
- 2.3. С отгрузочными документами «Покупателю» направляются копии документов, удостоверяющих качество, комплектность и происхождение Товара (в одном экземпляре), оригиналы отправляются почтой.
- 2.4. «Поставщик» гарантирует высокое качество поставляемого Товара, а также его соответствие требованиям, указанным в настоящем контракте. При поставке Товара устанавливаются следующие гарантийные сроки: двенадцать месяцев, с момента получения товара «Покупателем», в течение которых «Поставщик» несет ответственность за качество Товара при соблюдении условий правильного хранения и эксплуатации поставляемого Товара.
- 2.5. При обнаружении «Покупателем» некачественного Товара или его несоответствия условиям настоящего контракта «Поставщик» обязуется произвести замену некачественного Товара на новый, соответствующего качества, за свой счет в течение 90 дней с момента получения рекламации.
- 2.6. Указанный в п.2.4. срок гарантии в отношении нового Товара, поставленного взамен некачественного, продлевается на период времени, затраченный «Поставщиком» для устранения дефектов.
- 2.7. Замена Товара согласно п.2.5 производится на условиях СРТ ст. Ахангаран, Узбекские ж.д. (согласно Инкотермс 2020).

**2. QUALITY AND COMPLETENESS**

- 2.1. Quality of delivered Goods as well as marking and packing shall correspond to TU2452-029-05766801-94 (TU20.59.59-029-05766801-2016) and to normative-technical documentation valid at the factory-manufacturer of the present Goods.
- 2.2. «Supplier» provides «Buyer» with following documents:
  - certificate of origin in the form ST-1, issued by Chamber of Commerce of the export country;
  - certificate of quality or the document replacing it.
- 2.3. With the shipping documents, «Buyer» is sent copies of documents certifying the quality, completeness and origin of the Goods (in one copy), the originals are sent by mail.
- 2.4. «Supplier» guaranties high quality of Goods delivered and its conformance to the Contract requirements. Upon delivery of the Goods has established the following warranty period: twelve months from receipt of the products by the «Buyer», during which the Supplier is responsible for Product quality under conditions of proper storage and operation of the delivered Goods.
- 2.5. Should Buyer reveal substandard Goods or its non-compliance with conditions of the present Contract, Supplier shall replace substandard Goods with the new ones of corresponding quality at its own expense within 90 days from the moment of receipt of a claim.
- 2.6. Warranty period specified in the Paragraph 2.4. herein in relation to new Goods delivered instead of substandard ones shall be prolonged for the time period spent by Supplier for elimination of defects.
- 2.7. The change of Goods as per p. 2.5 herein will be based on CPT st. Akhangaran, Uzbek rail way (as per INCOTERMS 2020).



- 2.8. Недогруз продукции (согласно выставленному аккредитиву) в пределах 2% от отгружаемой партии, не является недопоставкой и не влечет за собой действие пунктов 8.1. и 8.2.
- 2.9. «Продавец имеет право отгрузить Товар с допуском до  $\pm 2\%$  (два процента) включительно по количеству, установленному в Спецификации №1 (Приложение №1) к настоящему контракту. В случае отгрузки Товара с допуском до +2% (два процента) включительно, оформляется дополнительное соглашение для регистрации в ЕЭИС ВО (Единой Электронной Информационной Системе Внешнеторговых Операций) для таможенного оформления и оплаты Товара.

### 3. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

- 3.1. Упаковка Товара должна соответствовать требованиям Правил и норм международных перевозок.
- 3.2. Маркировка:  
– в отношении качества Товар маркируется в соответствии с паспортом, сертификатом качества и упаковочным листом;  
– в отношении количества – в соответствии с количеством мест и весом, указанным в транспортной накладной.

### 4. ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

- 4.1. Отгрузка и поставка Товара производится железнодорожным транспортом на условиях СРТ ст. Ахангаран, Узбекской ж.д. (согласно Инкотермс 2020) в течение 90 дней с момента открытия аккредитива согласно пункту 6.1.1.
- 4.2. Пункт отгрузки Товара - согласно разделу 13 настоящего контракта.
- 4.3. Датой отгрузки Товара считается дата на штампе пункта отправления в транспортной накладной.
- 4.4. «Поставщик» за 10 дней до отгрузки обязуется уведомить «Покупателя» по факсу о готовности Товара к отгрузке.
- 4.5. В течение 3 дней после произведенной отгрузки «Поставщик» обязан направить «Покупателю» по факсу сведения о дате отгрузки, номер контракта, номер транспортной накладной, наименование товара, число мест и вес Груза.
- 4.6. «Поставщик» одновременно с Грузом направляет «Покупателю» следующие документы:  
– копию счета (инвойса) от имени непосредственно «Поставщика» по настоящему контракту;  
– копии документов, удостоверяющих качество, комплектность и происхождение Товара.
- 4.7. Досрочная поставка Товара, поставка Товара частями допускается с письменного разрешения «Покупателя».
- 4.8. Поставка Товара производится в течение срока действия настоящего контракта.

### 5. ЦЕНА И СУММА КОНТРАКТА.

- 5.1. Цена на получаемый Товар устанавливается в Евро, код валюты 978 (EUR), ставка НДС-0%, на условиях СРТ ст. Ахангаран, Узбекской ж.д. (согласно Инкотермс 2020) и включает в себя: цену Товара, расходы по таможенному оформлению груза в режиме экспорта в стране Грузоотправителя, стоимость упаковки, маркировки, оформление сертификата о происхождении Товара, транспортировки и определяется Спецификацией №1, являющейся неотъемлемой частью настоящего контракта (Приложение №1).
- 5.2. С момента открытия «Покупателем» аккредитива в пользу «Поставщика» цена по контракту остается фиксированной на ту часть Товара, на которую выставлен аккредитив.

### 3. PACKING AND MARKING

- 3.1. Packing shall correspond to the requirements of Rules and Norms of International Transportations.
- 3.2. Marking:  
– in relation to quality, Goods to be marked in accordance with passport, certificate of quality and packing list;  
– in relation to quantity, Goods to be marked in accordance with volume of cargo space and weight specified in the way bill.

### 4. ORDER AND CONDITIONS OF DELIVERY

- 4.1. Shipment and delivery of Goods under the present Contract shall be carried out by railway transport based on CPT Akhangaran station of Uzbek railway (as per INCOTERMS 2020) within 90 days from the date or Letter of credit's issuing according to the point 6.1.1.
- 4.2. Point of shipment of the Goods in accordance with Section 13 of this contract.
- 4.3. The date of shipment shall be the date of the departure station stamp on the way bill.
- 4.4. Supplier shall notify Buyer on readiness of Goods for shipment 10 days prior to shipment.
- 4.5. Within 3 days after shipment Supplier shall send to Buyer fax message containing information about the date of shipment, Contract number, way bill number, description of Goods, cargo space volume and weight.
- 4.6. Supplier shall send to Buyer following documents with Goods:  
– a copy of the invoice on behalf of the "Supplier" directly under this contract;  
– copies of documents certifying the quality, completeness and origin of Goods.
- 4.7. Prescheduled delivery of Goods is acceptable only with written consent from Buyer.
- 4.8. Delivery of Goods to be accomplished within the terms of the Contract validity.

### 5. PRICE AND TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT.

- 5.1. The price for Goods is set in Euro, currency code 978 (EUR), VAT rate 0%, delivery basis CPT Akhangaran station of Uzbek railway (as per INCOTERMS 2020) including: price of Goods, export customs duties in Consignor's country, packing, marking and certificate of origin charges, transportation costs for delivery and determined by the Specification, that is an integral part of present Contract (Appendix №1).
- 5.2. From the date of Letter of Credit's issuance the Contract price shall be fixed only for the part of Goods, for which Letter of Credit is issued.



5.3. Общая сумма настоящего контракта составляет: 429 300,00 (Четыреста двадцать девять тысяч триста, 00) Евро, ставка НДС-0%.

## 6. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ.

6.1. Расчеты производятся в Евро. Код валюты 978 (EUR):

6.1.1. Путем открытия безотзывного, делимого, неподтвержденного аккредитива в банке «Покупателя», подчиняющегося «Унифицированным правилам и обычаям для документарных аккредитивов» (публикация 2007г., Международная Торговая Палата, 600 издание).

6.2. Оплата производится за счет собственных валютных средств.

6.2.1. Аккредитив выставляется на имя Поставщика на согласованную партию Товара, сумма аккредитива должна быть кратной норме отгрузки в железнодорожной цистерне.

6.3. Сроки выставления аккредитива устанавливаются «Сторонами» по предварительному письменному согласованию.

6.4. Срок действия аккредитива 120 дней.

6.5. Исполнение аккредитива за поставленную партию Товара, производится напротив предоставления банком «Поставщика» в исполняющий банк следующего пакета документов:

– счет-фактура (инвойс) – 1 оригинал;  
– дубликат железнодорожной накладной, свидетельствующий об отгрузке Товара – 1 оригинал;

– сертификат о происхождении Товара по форме СТ-1, выданный Торговой палатой страны экспорта – 1 копия;

– «Покупателем» в исполняющий банк предоставляется копия железнодорожной накладной с отметкой таможи пункта назначения.

Исполнение аккредитива может быть произведено, также и в случае предоставления вышеуказанных документов, изданных третьим лицом по поручению «Поставщика» в рамках настоящего контракта, кроме счета-фактуры (инвойса).

Предоставление банком «Поставщика» в исполняющий банк документов, изданных на русском языке допускается.

6.6. При условии отгрузки Товара без открытия аккредитива в пользу «Поставщика» (с письменного согласия «Покупателя») «Покупатель» производит оплату Товара в течение 60 календарных дней с момента таможенного оформления Товара в пункте назначения в режим ИМ-70, ИМ-74, ИМ-40. С момента отгрузки товара цены изменению не подлежат.

6.7. Все расходы по открытию и исполнению аккредитива, а также расходы по переводу денежных средств на территории Республики Узбекистан относятся на счет «Покупателя», а вне территории Республики Узбекистан на счет «Поставщика».

6.8. Все таможенные расходы, связанные с проведением таможенной очистки грузов, поступающих по гарантийным обязательствам (установленных **Разделом 2** настоящего контракта), а также грузов, поступающих взамен некачественных, несет «Поставщик» по предъявленному «Покупателем» счету.

6.9. Расходы за внесение изменений в условия аккредитива, несет иницирующая сторона.

6.10. Комиссия банка за расхождение в документах при исполнении аккредитива покрывается за счет «Поставщика».

5.3. The total amount of the Contract is 429 300,00 (Four hundred twenty-nine thousand three hundred, 00) Euro, the VAT rate is 0%.

## 6. PAYMENT CONDITIONS

6.1. Payments under the present Contract to be made in Euro, Currency code 978 (EUR):

6.1.1. The payment shall be made by the issuing irrevocable, divisible, unconfirmed Letter of credit in Buyer's bank, submitted according to "Uniform Customs and Practice for Documentary Credits" (International Chamber of Commerce, 600 edition, version as of 2007).

6.2. Payment is made due to own currency means.

6.2.1. A letter of credit is issued in the name of the Supplier for an agreed consignment of Goods, the amount of the letter of credit must be a multiple of the rail tank rate of shipment.

6.3. The terms of L/C opening is stated by Parties upon preliminary written consent.

6.4. Period of L/C validity is 120 days.

6.5. L/C execution is made for the delivered consignment in proportion to the amount of the letter of credit upon the provision of the «Supplier» bank after the shipment of the products to the executing bank of the following package of documents:

– Invoice – 1 original;  
– railway bill of lading, confirming the shipment delivery – 1 original;

– certificate of origin in the form ST-1, issued by Chamber of Commerce of the country of export – 1 copy;

– «Buyer» in the executing bank provided a copy of the railway bill with a mark of the customs of destination.

L/C execution can be made in case of performance above documents except for invoice, issued by any third Party on the instruction of «Supplier» in the context of present Contract.

The presentation of documents by the «Supplier» Bank to the Executive Bank in Russian language is acceptable.

6.6. In case of the shipment without Letter of Credit issuing to the Supplier's favor (with written Buyer's consent), the Buyer shall make the payment within 60 calendar days from the moment of customs registration of Goods in IM-70, IM-74, IM-40 mode at destination. Prices are not subject to change from the moment the goods are shipped.

6.7. All expenses for the opening and execution of a letter of credit, as well as the costs of funds transfers on the territory of the Republic of Uzbekistan are charged to «Buyer», and outside the territory of the Republic of Uzbekistan on account of «Supplier».

6.8. All customs expenses concerned with customs clearance of Goods arriving on guarantee liability (specified in **Section 2** of present Contract), and also Goods, that arrive instead of low-quality Goods, are covered by «Supplier» in accordance with «Buyer's» bill.

6.9. The costs of amending the terms of the letter of credit shall be borne by the initiating party.

6.10. Bank commission for discrepancies in the documents during the execution of the letter of credit is covered by the «Supplier».



## 7. ПОРЯДОК ПРИЕМКИ ТОВАРА

- 7.1. Приемка Товара по количеству и по качеству производится на складе «Покупателя» в соответствии с Инструкциями о приемке продукции производственно-технического назначения и товаров народного потребления по количеству и качеству П-6 и П-7.
- 7.2. Вызов представителя «Поставщика» при установлении «Покупателем» недостачи, ненадлежащего качества или некомплектного Товара, а также ненадлежащего качества тары и упаковки, обязателен. «Поставщик» в течение 24 часов после получения вызова обязуется уведомить «Покупателя» о возможности участия в приемке Товара. Если «Поставщик» в течение указанного срока не дает подтверждения об участии в приемке, «Покупатель» вправе произвести приемку в одностороннем порядке. В этом случае односторонний акт «Покупателя» о приемке Товара является основанием для взаиморасчетов и предъявления рекламаций.

## 8. ИМУЩЕСТВЕННАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

- 8.1. В случае просрочки поставки, недопоставки Товара, «Поставщик» уплачивает «Покупателю» пению в размере 0,5% от стоимости Товара, поставленного с просрочкой или недопоставленного Товара, за каждый день просрочки поставки, но при этом общая сумма пени не должна превышать 20% стоимости просроченного или недопоставленного Товара.
- 8.2. В случае не использования аккредитива, выставленного по требованию «Поставщика», или частичного его использования в течение срока действия, при условии, что проект аккредитива при открытии был согласован с «Поставщиком», «Поставщик» уплачивает «Покупателю» штраф в размере 5% неиспользованной суммы аккредитива.
- 8.3. В случае просрочки оплаты Товара согласно п.6.6. Контракта, «Покупатель» уплачивает «Поставщику» пению в размере 0,5% от стоимости неоплаченного Товара за каждый день просрочки оплаты, но при этом общая сумма пени не должна превышать 20% стоимости неоплаченного Товара.
- 8.4. За не предоставление с отгрузочными документами или к моменту таможенной очистки в пункте назначения сертификата о происхождении Товара, либо предоставление сертификата о происхождении с ошибками, «Поставщик» возмещает «Покупателю» убытки, связанные с излишней уплатой таможенной пошлины и других платежей, понесенные «Покупателем» по вине «Поставщика» при таможенном оформлении, а также уплачивает штраф в размере 10% от суммы излишне уплаченной таможенной пошлины.
- 8.5. За необоснованный отказ от получения Товара при доставке его «Поставщиком» в установленный настоящим контрактом срок поставки, «Покупатель» уплачивает «Поставщику» штраф в размере 5% стоимости Товара, от получения которого «Покупатель» отказался.
- 8.6. При поставке товара ненадлежащего качества «Поставщик» уплачивает «Покупателю» штраф в размере 10% стоимости Товара ненадлежащего качества.
- 8.7. В случае простоя порожних цистерн у «Покупателя» на ст.Ахангаран более 3 (трех) суток после получения «Покупателем» инструкции по заполнению жд накладных и копии телеграммы с указанием кодов на возврат порожних цистерн, «Покупатель» обязуется оплатить штраф в размере 50,00 (Пятьдесят,00) Евро за цистерну за каждые сутки простоя, при условии, что простой произошел по вине «Покупателя».

## 7. ORDER OF GOODS ACCEPTANCE

- 7.1. The Goods acceptance by quality and quantity is accepted in the Buyer's warehouse in accordance with the Instructions on acceptance of products for industrial purposes and consumer goods in terms of quality and quantity P-6 and P-7.
- 7.2. Invitation of the «Supplier's» representative shall be obligatory at determination of shortage, inappropriate quality or incomplete Goods by «Buyer», as well as inappropriate quality of package and packing. «Supplier» shall notify «Buyer» on the opportunity to participate in acceptance of Goods within 24 hours from the moment of receipt of the invitation. If Supplier fails to confirm his participation in acceptance within the period, Buyer shall have the right to make acceptance unilaterally. In this case unilateral act on acceptance of Goods shall be the basis for mutual settlements and claims.

## 8. PROPERTY ACCOUNTABILITY

- 8.1. In case of delay of Goods' delivery or incomplete delivery «Supplier» shall pay «Buyer» a penalty at the rate of 0.5% of the cost of Goods delivered with delay or incompletely delivered Goods per each day of delay, but at that the total penalty amount shall not exceed 20% of the delayed or incompletely delivered Goods' cost.
- 8.2. In case of non-use of L/C opened on «Supplier's» demand or its partial use within validity term, provided, that L/C draft was submitted with «Supplier», «Supplier» shall pay «Buyer» a penalty at the rate of 5% of non-used L/C amount.
- 8.3. In case of delay of payment in accordance with p.6.6. of the Contract Buyer shall pay Supplier a penalty at the rate of 0.5% of the unpaid amount for every delay day, but at that the total penalty amount shall not exceed 20% of the unpaid Goods' cost.
- 8.4. For non-provision of the certificate of origin and the certificate of conformity with shipping documents or provision of the certificate of origin with mistakes «Supplier» shall indemnify the «Buyer» against all damages connected with excessive payment of customs fees and other payments incurred by the Consignee due to «Supplier's» fault and shall pay a penalty at the rate of 10% of excessively paid customs fees.
- 8.5. For ungrounded refusal of Goods acceptance provided in accordance with the delivery terms of present Contract «Buyer» pay «Supplier» a fine at the rate of 5% of Goods amount, which «Buyer» refuse to receive.
- 8.6. At delivery of Goods of inappropriate quality, «Supplier» shall pay «Buyer» a penalty at the rate of 10% of the cost of the Goods of inappropriate quality.
- 8.7. In case of delay of empty tanks at the "Buyer" at Akhangaran station more than 3 (three) days after the "Buyer" receives instructions how to fill out railway bills and copy of the telegram with the codes for returning empty tanks, the "Buyer" undertakes to pay a penalty of 50,00 (Fifty, 00) Euro per tank for each day of delay, in case if provided that the delay occurred through the fault of the "Buyer".



8.8. Уплата неустойки по настоящему контракту освобождает Стороны от выполнения обязательств по настоящему контракту.

#### 9. ФОРС-МАЖОР

9.1. «Стороны» освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему контракту, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, таких как пожары, наводнения, землетрясения, военные действия, эмбарго на экспорт или импорт и др., если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнения настоящего контракта. При этом срок исполнения настоящего контракта отодвигается соразмерно времени, в течение которого действовали такие обстоятельства их последствия.

9.2. «Сторона», для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему контракту, обязана в течение 15-ти дней известить другую «Сторону» о наступлении и прекращении вышеуказанных обстоятельств. Несвоевременное извещение об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую «Сторону» права ссылаться на них в будущем.

9.3. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить свидетельства соответствующих компетентных органов.

9.4. Если эти обстоятельства и их последствия будут длиться более 2-х месяцев, то каждая из «Сторон» вправе аннулировать настоящий контракт полностью или частично, и в этом случае ни одна из «Сторон» не будет иметь права требовать от другой «Стороны» возмещения убытков, связанных с неисполнением обязательств по настоящему контракту.

#### 10. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

10.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего контракта, будут по возможности решаться путем переговоров между «Сторонами».

10.2. При не достижении соглашения споры рассматриваются в Экономическом суде Ташкентской области в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан.

10.3. Направлению материалов в судебные органы должно предшествовать предъявление претензии.

10.4. Все претензии рассматриваются «Сторонами» в месячный срок с момента получения.

10.5. Применимое материальное и процессуальное право - право Республики Узбекистан.

#### 11. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

11.1. Стороны признают и подтверждают, что каждая из них проводит политику полной нетерпимости к взяточничеству и коррупции, предполагающую полный запрет коррупционных действий и совершения выплат за содействие/выплат, целью которых является упрощение формальностей в связи с хозяйственной деятельностью, обеспечение более быстрого решения тех или иных вопросов. Стороны руководствуются в своей деятельности применимым законодательством и разработанными на его основе политиками, и процедурами, направленными на борьбу со взяточничеством и коммерческим подкупом.

#### 12. ПРАВИЛА ПРИНЯТИЯ И ДАРЕНИЯ ПОДАРКОВ

12.1. Стороны гарантируют, что ни они, ни их работники не будут предлагать, предоставлять, давать или давать согласие на предоставление каких-либо коррупционных выплат (денежных средств или

8.8. Completed penalty payment on the present contract does not discharge sides from obligations of the present contract.

#### 9. FORCE MAJEURE

9.1. Parties are relieved from the responsibility for partial or full non-fulfillment of obligations under the present Contract if such non-fulfillment was consequence of force majeure circumstances, such as fires, flooding, earthquakes, military actions, embargo on export or import, etc. if these circumstances have directly affected to executions of the present Contract. In such case, fulfillment of obligations postponed for the period of durations of such circumstances.

9.2. Party, for which the impossibility of execution of obligations under the present Contract was created, is obliged to inform other Party within 15 days about the time of beginning and the end of above-mentioned circumstances. The untimely notice on force majeure circumstances deprives corresponding Party of the right to refer to them in the future.

9.3. Certificate of corresponding authorized bodies serves as appropriate proof of presence of above mentioned circumstances and their durations.

9.4. If these circumstances and their consequences will last more than 2 months each of Parties has the right to terminate the present Contract in full or in part, and in this case neither of Parties will have a right to demand from other Parties indemnification, connected with non-fulfillment obligations under the present Contract.

#### 10. DISPUTES RESOLUTION

10.1. All disputes and disagreements which can arise at fulfillment of present Contract will be solved whenever possible by negotiations between Parties.

10.2. If Parties can not come to conclusion on any dispute, this dispute will be considered by Economic court of Tashkent Region according to current legislation of the Republic of Uzbekistan.

10.3. Before sending documents to judicial bodies, Parties forward claims to each other.

10.4. All claims are considered by Parties within one month from the moment of receipt.

10.5. Applicable material and procedural law – law of the Republic of Uzbekistan.

#### 11. ANTI-CORRUPTION CLAUSE

11.1. The Parties hereby acknowledge and confirm that they have adopted a policy of zero tolerance to bribery and corruption, envisaging a total ban of any corrupt practices and on any facilitation payments.

The Parties in their daily activities conform with the applicable legislation as well as policies and procedures developed on its base focused on combating bribery and corruption.

#### 12. GIFTS SHARING RULE

12.1. The Parties will ensure that they and their employees shall be prohibited to offer or make, or consent to offer or make, any corruption-related payments (cash or valuable gifts) to any persons (including, but not limited to, private



ценных подарков) любым лицам (включая, помимо прочего, частных лиц, коммерческие организации и государственных должностных лиц), а также не будут добиваться получения, принимать или соглашаться принять от какого-либо лица, прямо или косвенно, какие-либо коррупционные выплаты (денежные средства или ценные подарки).

### 13. СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОВ И НОРМАТИВНЫХ АКТОВ

13.1. В процессе осуществления прав и исполнения обязательств по настоящему Договору, Исполнитель и Заказчик обязаны соблюдать все применимые к ним законодательные требования в отношении недопущения взяточничества и коррупции

### 14. СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА

14.1. Настоящий контракт, вступает в силу после его подписания обеими Сторонами и действует до 31.12.2022г.

### 15. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

- 15.1. Ни одна из «Сторон» не вправе передать свои права и обязанности по настоящему контракту третьей «Стороне» без письменного согласия другой «Стороны».
- 15.2. Всякие изменения и дополнения к настоящему контракту считаются действительными только в том случае, если они совершенны в письменной форме, путем подписания уполномоченными представителями обеих «Сторон» дополнительных соглашений к контракту.
- 15.3. Настоящий контракт составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу. В случае обнаружения расхождений между русским и английским текстами Контракта приоритет будет иметь русский текст.
- 15.4. Во всем ином, не нашедшем отражения в условиях настоящего Контракта, Стороны будут руководствоваться действующим Законодательством Республики Узбекистан.

### 16. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

16.1. Юридические адреса «Сторон».  
«Поставщика»:  
«LOSBP LLC»  
Адрес: Грузия, город Кутаиси, ул. Автомшенебели, 88.

«Покупателя»:  
АО «Алмалыкский ГМК»  
Республика Узбекистан, 110100 г. Алмалык,  
Ташкентская обл., ул. А.Темур, дом 53  
телефакс: 141-90-09 (доп.25-50,57-94)

16.2. Банковские реквизиты «Сторон».  
«Поставщика»:  
Demir Kyrgyz International Bank  
(245, Chui Ave., Bishkek, Kyrgyzstan)  
Account: 1180000112313476 EUR  
SWIFT code: DEMIKG22  
Correspondent bank: LANDESBANK BADEN-  
WÜRTTEMBERG (LBBW), (Am Hauptbahnhof 2,  
70173, Stuttgart, Germany)  
SWIFT BIC: SOLADEST  
Correspondent account of Demir Bank: 2800442

«Покупателя»:  
JSCMB «IPOTEKA BANK» OF REPUBLIC OF  
UZBEKISTAN  
for Almalyk Mining and Metallurgical Complex  
SWIFT: UZ HOUZ 22

individuals, commercial entities and government public officials), and shall not solicit, accept or agree to accept from any person any corruption-related payments (cash or valuable gifts), whether directly or indirectly.

### 13. COMPLIANCE

13.1. In connection with the performance of its respective rights and obligations under this Agreement, Company and Client each will comply with all laws and regulations of any jurisdiction applicable to it from time to time concerning or relating to bribery and corruption.

### 14. CONTRACT TERM

14.1. The present contract comes into force after its signing by both Parties and is valid until 31.12.2022.

### 15. MISCELLANEOUS

- 15.1. Neither of Parties has right to transfer its rights and obligations under present Contract to any third party without written consent from other Party.
- 15.2. Any changes and additions to this contract shall be deemed valid only if they are made in writing, by signing by the authorized representatives of both "Parties" of additional agreements to the contract.
- 15.3. Present Contract executed in duplicate in Russian and English and each if them has equal legal effects. In case of a conflict between Russian and English textual parts of the Contract the Russian textual part shall prevail.
- 15.4. In everything else that is not reflected in the terms of this Contract, the Parties will be guided by the current legislation of the Republic of Uzbekistan.

### 16. LEGAL ADDRESSES AND OTHER DETAILS

16.1. Legal addresses of Parties.  
«SUPPLIER»:  
«LOSBP LLC»  
Address: 88, Avtomshenebeli street, Kutaisi city,  
Georgia.

«BUYER»:  
JSC «Almalyk MMC»  
53, A. Temur str. Almalyk, Tashkent region,  
110100, Uzbekistan  
telefax: 141-90-09 (25-50,57-94)

16.2. Bank details of Parties.  
«SUPPLIER»:  
Demir Kyrgyz International Bank  
(245, Chui Ave., Bishkek, Kyrgyzstan)  
Account: 1180000112313476 EUR  
SWIFT code: DEMIKG22  
Correspondent bank: LANDESBANK BADEN-  
WÜRTTEMBERG (LBBW), (Am Hauptbahnhof 2,  
70173, Stuttgart, Germany)  
SWIFT BIC: SOLADEST  
Correspondent account of Demir Bank: 2800442

«BUYER»:  
JSCMB «IPOTEKA BANK» OF REPUBLIC OF  
UZBEKISTAN  
for Almalyk Mining and Metallurgical Complex  
SWIFT: UZ HOUZ 22

EUR account: 20 210 978 400 130 833 001  
EUR transit account: 20 210 978 300 130 833 011  
MFO 00459, INN 202328794  
OKPO 00193950  
Банк корреспондент «JPMorgan Chase Bank»  
New York, USA  
SWIFT: CHAS US 33  
Corr.Account: 0011017803 (EUR/USD)

EUR account: 20 210 978 400 130 833 001  
EUR transit account: 20 210 978 300 130 833 011  
MFO 00459, INN 202328794  
OKPO 00193950  
Corr.Bank «JPMorgan Chase Bank»  
New York, USA  
SWIFT: CHAS US 33  
Corr.Account: 0011017803 (EUR/USD)

16.3. Отгрузочные реквизиты «Сторон».  
**«Грузоотправитель»:**  
ОсОО "Роуд Компани"  
720016, Кыргызская Республика, г. Бишкек, СЭЗ  
"Бишкек", пр. Ч. Айтматова 303  
ИНН: 01904201810036  
ОКПО: 30026741  
**Пункт отгрузки:** ст Карабалта Киргизские ЖД / г.  
Бишкек, Кыргызская Республика.

16.3. Shipping details of Parties.  
**«Consignor»:**  
LLC "Road Company"  
720016, Kyrgyz Republic, Bishkek, Bishkek FEZ, 303  
Ch. Aitmatov Ave.  
TIN: 01904201810036  
OKPO: 30026741  
Point of shipment: st Karabalta Kyrgyz Railways /  
Bishkek city, Kyrgyz Republic.

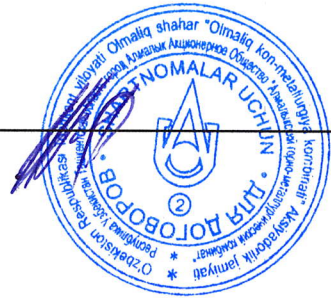
**«Грузополучатель»:**  
АО «Алмалыкский ГМК»  
Республика Узбекистан, 110100, г.Алмалык,  
Ташкентской обл., ул. А.Темура, 53  
ст. Ахангаран, Узбекской ж.д.  
код станции 723009,  
код предприятия 1500

**«Consignee»:**  
JSC «Almalyk MMC»  
53, A. Temur str. Almalyk, Tashkent region, 110100,  
Uzbekistan  
Akhangaran station, Uzbek railways  
station code 723009  
enterprise code 1500

Поставщик / Supplier



Покупатель / Buyer



21 FEB 2022

Спецификация №1 /  
Specification #1

№	Item description	Наименование товара	Кол-во, тн/ Q-ty, tn	Цена Евро/тн Price EUR/tn	Сумма Евро/ Amount EUR
1	Flotoreagent Oxal T-92	Флотореагент Оксаль Т-92	540,00	795,00	429 300,00
Итого / Total:			540,00		429 300,00

Итого: 429 300,00 (Четыреста двадцать девять тысяч триста, 00) Евро. Ставка НДС-0%.  
Total: 429 300,00 (Four hundred twenty-nine thousand three hundred, 00) Euro. VAT rate is 0%.

Поставщик / Supplier	Покупатель / Buyer
